



## ИТОГИ И ПЛАНЫ

Туризм является для Дрездена важным экономическим фактором: ежегодно от этого бизнеса в казну города поступает почти 900 млн. евро. Сфера туризма обеспечивает городу более 20.000 рабочих мест.

Фирма Dresden Marketing GmbH (DMG) была создана в 2008 году и настойчиво "раскручивает" Дрезден во всём мире. В этом году благодаря широкомасштабным акциям дрезденский туризм вновь на высоте, несмотря на июньское наводнение. Вот только часть мероприятий, обеспечивших городу успешный год: летняя кампания "Дрезден. Open Air", Дрезден - "рождественская столица", празднование 200-летия Рихарда Вагнера.

Успех внесло свой вклад и сотрудничество с фирмами, проводящими в Дрездене конгрессы. Во всемирном (!) рейтинге "конгрессных" городов Дрезден занял 88 место. Одними из самых крупных были конгрессы картографов, неврологов и урологов, а также Deutsche Sparkassentag (день немецких сбербанков). "Тем не менее, мы будем стремиться привлечь в Дрезден ещё больше конференций и заседаний", - говорит глава Dresden Marketing GmbH Беттина Бунге (Bettina Bunge).

Все 233 продавца из палаток на рождественском рынке Striezelmarkt в целом довольны результатами. "Рынок действительно удался", - сказал Ulrich Pötschke, глава ассоциации Altmarkt Dresden. Особой похвалы заслуживает взаимодействие всех принимавших участие в проведении рынка: городских властей, организаторов, маркетологов, продавцов, полицейских, спасателей. Заметно лучше, чем в прошлом году, была организована рекламная компания. Очень многие приходили сюда по рекомендациям. Растущий интерес был замечен и по числу посетителей сайта Striezelmarkt: 430.000 посетителей с октября (плюс 30% в сравнении с прошлым годом).

Число посетителей впечатляет: только на Stollenfest и Pyramidenfest побывали 150 тыс. человек. Общее число

посетителей оценивается в 2,5 млн., примерно столько же, как и в прошлом году. Штрицельмаркт популярен не только среди жителей Германии: около 15% его посетителей приехали в этом году из Чехии. В информационном павильоне возле огромной пирамиды они впервые могли получить информацию на родном языке.

Тёплая погода пришлась по душе большинству торговцев: им не пришлось убирать снег. Она не отразилась и на потреблении глинтвейна: было выпито 665.000 чашек горячего напитка, это на 85.000 больше, чем в прошлом году. Но этот факт никак не сказался на порядке на Altmarkt. По данным полиции, ярмарка была вполне мирной и безопасной. За все время её проведения в полицию поступило 34 заявления, по большей части о кражах кошельков. Это примерно столько же, сколько и в 2012. А вот спасатели Deutschen Roten Kreuz (DRK) были востребованы чаще: они приняли 95 вызовов, на 20 больше, чем в прошлом году. Главным образом потому, что средний возраст посетителей с каждым годом растёт.

К 17 января 2014 года на месте рынка на площади Altmarkt будет сооружен каток.

Итоги городского дорожного строительства за 2013 год впечатляют. Закончено три крупных городских проекта: Waldschlößchenbrücke, Bautzner Straße/Bautzner Landstraße и Borsbergstraße/Schandauer Straße.

Город вложил в общей сложности 33,7 млн. евро в транспортную систему, не считая средств выделенных из федерального и земельного бюджетов, а также средств Европейского союза. На эти средства, наряду с названными, были восстановлены улицы Mengsstraße, Rudolf-Renner-Straße и Hüblerstraße.

В 2014 году строительные работы на Rudolf-Renner-Straße будут продолжены. Кроме того, в планах восстановление Martin-Luther-Platz, Bismarck- и Löbtauer Straße. На Schandauer Straße

начнётся второй этап строительных работ от Junghans- до Ludwig-Hartmann-Straße. Не позднее апреля начнется реконструкция моста Albertbrücke.

Для восстановления же остальных улиц и дорог необходимы крупные инвестиции. Так, на период 2015/2016 необходимо еще 150 млн. евро, прежде всего для мостов, туннелей и автобусных маршрутов. Откуда поступят дополнительные средства, пока не ясно. Учитывая многомиллионные инвестиции на новые школы и детские сады, а также на реконструкцию дворца культуры Kulturpalast и бывшей электростанции Kulturkraftwerk, свободных средств в бюджете почти нет.

Почти 2,9 млн. евро принесли в городскую казну нарушители правил парковки и скоростного режима. Хотя к концу ноября по сравнению с аналогичным периодом прошлого года зарегистрировано на 23.000 нарушений меньше, поступления от штрафов увеличились примерно на 300 тыс. евро. С апреля действуют новые правила: штраф за превышение времени стоянки теперь вдвое выше чем раньше, отсутствие парковочного талона теперь стоит 15 евро вместо прежних пяти. Сократилось число случаев, когда за дело принимался эвакуатор: на конец ноября 1567 случаев, тогда как в 2012 было 2390. Снизилось и число арестов машин: 55 против 66.

Дрезден продолжает строиться. На Leipziger Straße началось строительство начального участка арела "Hafencity": приступили к вырубке деревьев, вскоре начнут рыть котлован. В конце 2014 по плану уже должны стоять неотделанные постройки. В проекте предусмотрено строительство 54 квартир. Подробный план будет представлен только в начале 2014 года. Как же получилось, что в сентябре 2013 года город задержал работы в связи с риском затопления этого микрорайона при наводнении, а фирма "USD Immobilien" все же приступила к строительству?

Компания USD выкупила этот земельный участок вместе с правом застройки, выданном еще в 1996 году и действительным до 11 января 2014 года. На минувшей неделе фирма USD подала документы на продлении срока действия разрешения на строительство. Предстоит проверить соответствие планов и расчетов актуальным предписаниям. USD выражает готовность изменить "старые" планы в соответствии с "новыми" требованиями.

В общей сложности фирма USD предполагает здесь на четырех гектарах земли построить 350 квартир, а также бюро и рестораны. На соседнем участке предприятие Dresdenbau планирует строительство 320 квартир.

Московский цирк на льду им. Ю. Никулина - коллектив молодых, красивых и высокопрофессиональных артистов. Бережно сохраняя лучшие традиции и опираясь на опыт предшественников, они продолжают совершенствовать это искусство. Представления Московского цирка на льду получили всемирное признание как одни из самых зрелищных.

Сегодня Московский цирк на льду гастролирует по Германии с новой программой "Fantasy". Это яркое и динамичное зрелище, калейдоскоп номеров акробатов, жонглеров, эквилибристов, клоунов, эксцентриков, пролетающих по ледяной площадке. Стремительная смена номеров разных жанров, головокружительные трюки, молодость, профессионализм, эмоциональность артистов создают феерическое впечатление.

Творческий состав коллектива цирка весьма разный: здесь и мастера спорта по фигурному катанию, и выпускники цирковых училищ, олимпийские чемпионы, потомственные артисты из цирковых династий. В новой программе артисты показывают много новых трюков и интересных сценических решений. Такое зрелище нельзя описать, его надо увидеть, услышать и прочувствовать самому!

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2



### VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ  
АКУПНКТУРА  
ЭРГОТЕРАПИЯ  
ЛОГОПЕДИЯ  
ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

### PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

## ПОДАРОК

Что такое Новый год? Для меня и многих из вас это запах мандаринов, смешанных с запахом принесённой с мороза ёлки и, конечно, предвкушение подарка. В ту пору игрушки на ёлке были стеклянными и абсолютно разными, только одна была пластмассовая, раскрывающаяся, и в ней обязательно лежала конфета.

Современных детей мандарином не удивишь. Они не отклеивают чёрный ромбик с надписью «Магос», чтобы

прилепить его на сервант. Игрушки на ёлке не раскрываются, нет на ней развешанных на ниточках конфет, и "дождик" не запутывается в её иголках.

Но детей всегда есть чем обрадовать. Поводом в этом году стал спектакль "Новогодние приключения Маши и Вити", поставленный в детском центре "Колибри".

Полный аншлаг в зале, без всякой возможности купить лишний билетик. Половина ребят участвуют в тан-



цах и потому гордо сидят в первых рядах в своих красочных костюмах. Пришедшие тоже под стать: с мечами, коронами и в пуантах.

Честно говоря, фильм, по которому был сделан спектакль, я почти не помнил, но когда зазвучал хриплый голос Боярского и "Диких гитар", всё всплы-

ло. А эти дети! Девочка на песне Кощей демонстративно закрывает уши, у другой щёки все мокрые, половина зала просто сидит с открытыми ртами. Часть представления я снимал только зрительный зал, эти откровенные детские эмоции.

Дело идёт к финалу. Дед Мороз на месте. Громкий стук посоха. Мы зажигаем ёлку. Но каждый ребёнок с малолетства знает: как громко не кричи, с первого раза она никогда не зажётся. И мы кричим, как полагается, три раза, и - за подарками!

В этом есть что-то особенное: просто подойти и обнять Деда Мороза. Не в фотопалатке на Рождественском рынке и не заглядывая в носок и оборачиваясь, куда же он успел исчезнуть. Просто поддержать его за руку, зная, что все подарки за его спиной он принёс вам. Настоящий и совсем даже не холодный Дед Мороз.

Спасибо центрам "Колибри" и "Омнибус" за новогоднюю сказку и радость, подаренную нашим детям. С Новым годом!

(Текст, фото: А.Роменский)



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

#### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

### СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ РАБОЧИЕ НА КУХНЮ (возможна семейная пара).

Работа в вечернюю смену с 17:00 до 22:00.

**0176-70 60 97 35**

Творческий центр **Omnibus**  
открытие выставки 16 января 18:00

художник  
**Алексей Долгих**  
(1952 - 2012)  
Вечер Памяти

средства от проданных картин пойдут на финансирование надгробного памятника  
Berliner Str. 65, Dresden тел.: 0351-2063646

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtbau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

### REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "MG"/"MZ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.



### ПЕРЕВОЗИМ:

- АВТОМОБИЛИ
  - ГРУЗЫ И ТОВАРЫ
  - ПАССАЖИРОВ
- покупка под заказ, отправка, оформление ЕУ/СНГ  
доставка, упаковка, хранение  
микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

**НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО**

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

09.01.2014, 20.00  
EnergieVerbund Arena  
(Magdeburger Str. 10, 01167 Dresden)

50 JAHRE

МОСКОВСКИЙ ЦИРК НА ЛЬДУ  
С НОВОЙ ПРОГРАММОЙ

**Fantasy**

**Vier Jahreszeiten**

KARUSSELL  
Bischofsweg 16, 01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

**СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!**  
Только в магазине "Карусель"  
билеты высшей категории -  
по 22,00 € (вместо 45,15 €)

9 и 10 января в зале Высшей школы музыки Дрездена состоится новогодний концерт симфонического оркестра школы. Прозвучат произведения Мусоргского, Чайковского, Сибелиуса. Дирижировать дрезденским оркестром придет из Санкт-Петербурга Александр Чернушенко. Выпускник Ленинградской консерватории, он ещё в годы учёбы организовал оркестр аспирантов и студентов, который под его руководством регулярно давал концерты классической музыки.

В 1991 году молодой дирижёр создал симфонический оркестр в Государственной академической Капелле Санкт-Петербурга и стал его главным дирижёром. Основу оркестра составили молодые музыканты, выпускники и студенты Петербургской консерватории. Первые концерты оркестра сразу же обозначили высокий профес-

сиональный уровень нового коллектива.

Симфонический оркестр Капеллы гастролировал в Германии, Швейцарии, Франции, Греции, Голландии, Бельгии, Испании, Финляндии и других странах.

Являясь одним из ведущих дирижёров России, Александр Чернушенко часто выступает с музыкальными коллективами городов России, ближнего зарубежья, Европы, Японии, а также с известными солистами. Участвует в организации международных творческих акций, таких как фестиваль "Шубертиады", "Невские хоровые ассамблеи", "Dreiklang", конкурс им. С.Прокофьева и др.

Концерт состоится по адресу: Konzertsaal der Hochschule für Musik, Wettiner Platz/Schützengasse. Билеты стоят 6(4) €, включая проезд в городском транспорте. Справки: 0351-4923654.

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

10.01, 19:00  
**Bella Figura**  
Вечер балета.  
Хор.: Х. Пикетт, И. Килиан, О. Нахарин

11.01, 19:00  
**La traviata** (Травиата)  
Опера Дж. Верди

12.01, 18:00  
**Die lustige Witwe** (Веселая вдова)  
Оперетта Ф. Легара

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Новогодний концерт** симф. оркестра высшей школы музыки Дрездена. Мусоргский, Чайковский, Сибелиус. Дир. А. Чернушенко (С.-Петербург). **9 января**, 9.30 (открытая репетиция); **10 января**, 19.30. Konzertsaal der Hochschule für Musik (Wettiner Platz/Schützengasse). Вход: 6(4)€ (вкл. проезд). Справки: 0351-4923654.

**Поход тур. клуба "GW-Omnibus"** на Кольборнштайн. Категория сложности - средняя. **11 января**, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

**На чашку чая** приглашает мол. клуб ZMO Jugend. Тема: "Изгиб гитары желтой..." Бардовская песня как отражение русской ментальности. **11 января**, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

**Das Katzenhaus** (Кошкин дом). Спектакль по сказке С.Маршака на народной сцене т-ра драмы (с уч. наших соотечественников). Последний показ. **11 января**, 19.00. Kleines Haus 3 (Glacisstr. 28). Вход: 5 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**Die Nase** (Нос). Спектакль по Н. Гоголю на народной сцене т-ра драмы. Реж. М. Tscholl. **12 января**, 19.30. Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход: 15 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**Die Geschichte eines Nussknackers** (История одного Щелкунчика). Концерт детских хореогр. коллективов соотечественников. **12 января**, 12.00. T-p Wechselbad (Maternistr. 17). Вход: 5€ - дет., 10€ - взр. Справки, билеты: 0176-70020904, 0174-6064869.

**Immer Wieder Russland.** (Снова и снова Россия). **Фото-видеорепортаж** Н. Fritzsche. Транссибирская магистраль и города России. **12 января**, 17.00. K/r Schauburg (Königsbrücker Str. 55). Вход: 12 € - предв., 15/14 € - веч. касса. Справки, билеты: 0351-8032185.

**"Колыбель". Концерт ансамбля "Slavica"** к православному рождеству и новому году. В гостях - детский хор "Радуга". **12 января**, 17.00. Dreikönigskirche (Hauptstr. 23). Вход: 12/14/16 €. Справки: 0351-8567144.

**Выставка "Человек и природа"** (живопись) художницы Ханны Ениг (Hannah Jähmig). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Выставка **Expectations** западно-украинских фотохудожников (г. Иваново-Франковск). Galerie neue osten (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). **До 8 января**. Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org

### РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

#### РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 6 по 12 ЯНВАРЯ

06.01 17.00	понедельник Навечерие	08.01 10.00	среда Литургия	Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.) Акафист: по средам (17.00)
07.01 10.00 17.00	вторник Рождество Христово. Литургия Всенощная	11.01 17.00	суббота Всенощная	
		12.01 10.00	воскресенье Литургия	

www.orthodox-dresden.de

### ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“ ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронированной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

#### 7-8 июня: ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351- 8048059 • 0179-2977632  
0176-56428529 • 0176-76343128

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
Наступил Новый 2014 год,  
и мы хотим поблагодарить вас за верность,  
дружбу и взаимопонимание.  
Мы надеемся, что в этом году мы сможем  
предложить вам много новых акций.  
Всего самого наилучшего!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfotenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“